

# ОБЩИННЫЙ ВЕСТНИК



НИСАН - ИЯР 5760

ПЕТРОЗАВОДСК

МАЙ 2000

N 23



## Совместимы ли «религиозность» и «светскость»?

В данной статье речь пойдет не о том, совместимы ли религиозные люди с нерелигиозными в одном обществе. Здесь я хотел бы обсудить иной вопрос: совместимы ли религиозность и светскость в одном и том же человеке? Иными словами, имеется ли противоречие между понятиями «светский» и «религиозный»?

В разговоре, да и в газете можно время от времени услышать расхожую фразу типа: «Я человек светский, т. е. нерелигиозный... и т. д.». Но действительно ли «светскость» означает то же самое, что и нерелигиозность?

Оглядываясь вокруг себя, я вижу совсем немало религиозных ортодоксов (т. е. людей, соблюдающих заповеди еврейской религии), которые при этом никак не менее других вовлечены в проблемы окружающей жизни. Это касается всех ее областей: науки, литературы, музыки, политики, социальной активности и т. д. Так почему же их следует считать менее «светскими», чем кого-либо другого? К какому именно «свету» они не удостоились чести принадлежать?

Причина недоразумения кроется здесь (как это довольно часто происходит) в механическом переносе европейско-христианских понятий на еврейские реалии, абсолютно им неадекватные. Понятие «светский» принадлежит к европейской христианской культуре, и оно означает «внешерцковый», т. е. не относящийся к «клиру». Заметим, что в течение столетий «светские» люди Европы вовсе не были нерелигиозными. Это понятие было необходимо не для обозначения «неверующих», но для отличия «клира» от «мира» (и корень «свет» в слове «светский» является синонимом слова «мир», как например в выражениях «на этом свете», «на том свете» = «в этом мире», «в ином мире»); отличие общества «священного», т. е. служителей церкви, от общества «мирского», которое было, конечно, вполне верующим, но не было «профессионально религиозным».

И в связи с этим в применении понятия «светский» в нашем русско-еврейском жаргоне есть две неувязки. Во-первых, если это понятие используется как противоположность религиозному, то это, как мы убедились, уже само по себе неправильно. И во-вторых, понятие «светский» для еврейской жизни вообще неприменимо, ибо в иудаизме отсутствует деление на «клир» и «мир». В отличие от христианского общества, в котором «носителями святости» является выделенная прослойка людей (священники), в иудаизме носителем святости

является весь народ; при этом самый последний водовоз по параметру этой «личной святости» ничем не уступает самому великому раввину.

Этот подход, согласно которому народ Израиля весь является «царством священников» (Исход 19:6), проявляется в иудаизме в самых разных областях. Например, коллективная молитва может осуществляться, если в ней участвуют 10 евреев - любых евреев, и не имеет никакого значения, есть ли среди этих десяти раввин. И руководить этой молитвой тоже может любой еврей (конечно, если он умеет это делать), безотносительно к своему «религиозному званию». Церемония заключения брака (религиозного!) действительна, если при этом присутствуют два еврея-свидетеля (т. е. «общество»), а участвует ли в процедуре раввин - на действенность брака влияния не оказывает. И наоборот, если раввин присутствует, а двух свидетелей не нашлось - брак не может считаться заключенным с точки зрения религиозного закона. И т. д. и т. п. - примеров великое множество. Раввин в иудаизме - это исключительно диплом о высшем религиозном образовании и знак уважения со стороны общества - не менее, но и не более того.

Причина того, что деление на «клир» и «мир» в еврейской религии отсутствует, коренится в том, что иудаизм отнюдь не призывает своих «служителей» «уходить от мира», брать на себя обеты безбрачия, монашества и т. п., т. е. образовывать «клир». Скорее наоборот - раввин, если он не женат и не вовлечен в «мирскую жизнь», не может вообще, по сути говоря, исполнять обязанности раввина (т. е. специалиста по еврейскому закону и правильному его применению в реальной жизни) - ибо что же он в таком случае в этой жизни понимает?

Исключительно в христианском ответвлении монотеизма проводится принцип: «царство Мое не от мира сего» (Иоанн 18:36). В иудаизме же подход противоположный: «...На нас возложена обязанность возвеличить Создателя - исправляя этот мир, делая его царством Бога» (еврейская утренняя молитва). Иудаизм - он да от мира сего, и его цель - царство Бога на земле, а не на небе. «Святость» в иудаизме не отделяется от материи и не противопоставляется ей, а наполняет материю, проникает в нее, делает саму материю частью святости. И потому нет «клира» и «мира», а «светское» - оно же и «духовное».

В связи со сказанным, я полагаю, что нам всем было бы разумно перестать употреблять термин «светский» как противоположность «религиозному» - поскольку в еврейском мире такое противопоставление неадекватно и приводит только к путанице понятий. Наоборот, следует надеяться, что окружающее нас общество будет пополняться вполне светскими религиозными людьми.

П. Полонский

**Моим немецким друзьям Данкварту-Паулю Целлеру, Михаэлю Фолькману  
с любовью**

## ГОРЬКИЙ ДЫМ ХОЛОКОСТА

**Кровь, пролитая на Кресте во  
искупление всего человечества, есть  
кровь еврейская.**

Леон Блой, французский  
католический писатель.

**Антисемитизм - это социализм  
дураков и невежд.**

Август Бебель, основатель  
германской социал-  
демократической партии.

Холокост очень трудно говорить, потому что сам факт Холокоста не укладывается в сознание, особенно то, что произошло это совсем недавно, в просвещенной Европе. Еще живы свидетели, еще не заросли рвы, еще где-то прячутся бывшие палачи. Как это могло случиться? Почему так много людей приняло в нем участие? Каким образом была подготовлена почва в человеческом сознании для подобного явления? Почему правительства многих стран, зная о происходящем, не предпринимали мер или хотя бы не осуждали происходящее?... Вопросы, вопросы. Очень много вопросов. Сейчас, когда становятся достоянием гласности документы, относящиеся к тому времени, вопросов становится еще больше. А ответов?.. Английский государственный деятель Самуэль Герберт сказал: «Никакое следствие не бывает следствием лишь одной причины». Мы должны признать, что сколько-нибудь вразумительных ответов о причинах, породивших это чудовищное явление, пока нет.

Член нашей религиозной общине д-р Залман Кауфман, сидевший в советском лагере после войны, рассказал, что жил в одном бараке с немцем, который попал в плен. Они работали на одной пиле на лесоповале и были достаточно дружны. Однажды в лесу во время ссоры Залмана Кауфмана с охранником, тот сбил его с ног и замахнулся топором, чтобы его прикончить. Тогда немец бросился на охранника и предотвратил это убийство, рискуя своей жизнью. Позже Кауфман спросил немца: «Вот отсидим мы срок, нас освободят, ты уедешь в Германию. Может быть, мы снова встретимся. Как ты будешь ко мне относиться?» Тот подумал и сказал: «Вон, видишь ту сону? Так я тебя на ней повешу. Евреи не должны жить».

В тот момент, когда над человеком нависла опасность и некогда было думать, этот немец поступил, повинуясь заложенному в нем Всевышним инстинкту сохранения жизни, жизни как таковой, даже если это чужая жизнь. (Сказано: «Кто спасает одну жизнь - спасает целый мир».) Ответ же немца - это плод его сознания, то зло, которое в нем накопилось в результате насилия над Божественной волей. Это, произошло в результате его воспитания, жизненного опыта, окружения, того времени, той идеологии, под влияние которой он попал. С другой стороны, в то же самое время существовали и другие влияния, другие идеологии, другие теории. Потому что его сознание выбрало для себя именно эту, хотя природа сохранилась в нем на инстинктивном уровне? И как сделать, чтобы наше сознание не входило в противоречие с заложенным в нас от рождения Божественным присутствием? Это проблема для всего человечества, независимо от веры. Всевышний, создав человека, наделил его правом выбора, и от этого выбора зависит, какую жизнь проживет человек, как он повлияет на жизнь других людей, какой след оставит после себя. Согласно воззрениям иудаизма, человек создан для совершенствования мира. Но как и кто определяет, что является улучшением мира, а что нет? Ведь ни один злодей не признается, что он желает ухудшить мир - все считают, что они его делают лучше, и во имя этого совершаются многие преступления. Хотя сам факт того, что у человека есть потребность оправдать свои действия перед другими людьми, можно рассматривать, как присутствие в человеке божественного начала. И все же высший суд - это Божественный суд, и строить свою жизнь надо стремиться так, чтобы выдержать критерии именно этого суда.

С точки зрения иудаизма, наверное, самый болезненный вопрос в связи с Холокостом не в том, кто виноват, а как Он, Всевышний, мог допустить это... Все попытки представить Холокост, как наказание за отход от Бога, несоблюдение заповедей, ассилиацией и т. п. разбиваются о то, что в Америке, к примеру, все эти

процессы происходили в неизмеримо большей мере. Так почему «наказание» не постигло американцев? Почему были просто сметены с лица Земли те, кто жил в местах, где было сконцентрировано основное ядро еврейской жизни с ее верностью Торе, веками освещенными традициями, стремлением отгородиться от внешнего влияния? И уж совсем необъяснима гибель детей.

Много раз уже вставал вопрос о вере после Холокоста. Как увязать любовь Бога и то, что произошло? Почему Он, да будет Имя Его благословлено, не вмешался и не предотвратил беду? Почему люди способны на такое? И как жить после этого? Это очень болезненные вопросы. На них пока не найден удовлетворительный ответ. Может и не будет найден. Ведь есть заповеди Бога, основания для исполнения которых не понятны, но которые надо исполнять. Такие заповеди называются «хуким», они заканчиваются формулировкой «Я - Ты». Может и явление Холокоста из той непонятной области, которая заканчивается именно этой формулировкой? Или это совсем другое? Пока мы можем только констатировать сам факт Холокоста и пытаться предотвратить подобное на уровне человеческих отношений.

Со мной произошел такой случай. Во время работ по восстановлению еврейского кладбища в Петрозаводске я познакомился с ведущим специалистом эпохи по градостроительству, интеллигентным молодым человеком, с которым приятно было поговорить. Мы обсуждали проект, оговаривали детали, размечали границы кладбища, он давал профессиональные советы. И когда надо было окончательный вариант занести в официальные бумаги, он спросил: «А как мы назовем этот объект?» Я удивился и сказал: «Ну как? Старое еврейское кладбище». Он поморщился, долго извинялся, объяснял, что очень хорошо относится к евреям, что среди его друзей много евреев, что его лучшими учителями в ВУЗе были именно евреи, и они хорошие врачи и т. п. но... Но само слово «еврей» для него имеет отрицательный смысл, ассоциируется с чем-то нехорошим. Откуда у этого молодого человека, которому евреи, кроме добра, ничего не сделали, такое отношение к самому слову «еврей»? Тут есть над чем задуматься. Значит, та атмосфера, в которой он формировался как личность, литература, которую он читал, круг общения - все это и утвердило в нем именно такое ощущение. А такие всем известные «перлы», как: «Ты хороший человек, хотя и еврей», «Нет, ты совсем не похож на еврея - ты хороший!» Опять вопросы. (Хотя в еврейской традиции считается, что задать хороший вопрос даже важнее ответа на него.)

Мне думается, что именно христианство, в первую очередь, должно формировать в сознании людей недопустимость человеконенавистничества, недопустимость юдофобии. Ведь именно теологический конфликт - считать Иисуса мессией или нет, положил раздел между евреями и христианским миром. И то, что Иисус был евреем (что, кстати, далеко не все христиане знают), только усугубляет проблему. Может быть, где-то на подсознательном уровне у антисемитов, которые считают себя христианами, присутствует мысль, что «если ваш собрат Иисус стал «христианином», то почему же вы упрямитесь?» Отсюда, вероятно, и те дикие насилистственные крещения евреев, это знаменитое «Или крестить, или топтить». И это во имя еврея - Христа! (Кстати, существует высказывание, приписываемое датскому гебраисту 18 века Вильяму Суреньсу: «Тот, кто хочет быть истинным христианином, должен стать сперва хорошим евреем». От себя в качестве шутки могу добавить: после того, как станешь хорошим евреем, может лучше остановиться?).

Мне кажется, утверждение христиан о том, что спастись можно лишь уверовав в Христа, приводит к желанию сделать христианами тех, кто в этом не очень нуждается. Я отдаю себе отчет, что это делается из лучших побуждений. Но все же, наверное, (извините за грубое выражение, но эта фраза Игоря Губермана уже стала русским фольклором) «тащить в рай за яйца» не самый удачный способ улучшить мир.

Иудаизм же утверждает, что праведники других религий тоже наследуют царствие Божье. Для этого не обязательно быть иудеем. Мало того, если человек хочет перейти в иудаизм, долг иудея

объяснить ему, что лучше быть праведным неевреем и исполнять 7 заповедей для народов мира, чем не исполнить хоть одну из 613 заповедей, предназначенных для исполнения еврею.

Сейчас в России получает распространение русский вариант фашизма. Антисемитская литература, периодические издания, публичные выступления - вся эта грязь повторяет уже пройденный путь нацистов. Законы, противостоящие этому, нет. Хотя к закону в России традиционно особое отношение - «Закон, что дышло - куда повернулся, туда и вышло», или известная фраза, произнесенная в прошлом веке: «Глупость российских законов компенсируется их невыполнением». На этом фоне особую роль играют средства массовой информации и все то, что формирует человеческое сознание - ту почву, которая или примет, или нет посевянное. Надо отдать должное - радио, пресса, телевидение в этой ситуации зарекомендовали себя достойно. Русские нацисты обзывают себя истинно православными, и их антисемитская демагогия, в большой мере, замешана на этом. (Главарь отделения РНЕ - Российское национальное единство Баркашова - в Петрозаводске имеет чин дьякона). Мало того, известны случаи антисемитских проповедей в церкви, и многие выступления в печати представителей православного духовенства попахивают когда скрытым, а чаще и откровенным антисемитизмом. Аргументация несложная: «мировой заговор против православной России», «сионисты захватывают власть», «мирское зло ополчилось на Святую Русь», снова всверзь цитируют «Протоколы сионских мудрецов» и всякая подобная чушь. Над этим, конечно, можно посмеяться, если не знать, к чему это может привести. Русский философ Владимир Соловьев писал в 1890 году: «Усиленное возбуждение племенной и религиозной вражды, столь противной духу христианства, подавляет чувства справедливости и человеколюбия, в корне разворачивает общество и может привести к нравственному одиению, особенно при ныне заметном упадке гуманных идей и при слабости юридического начала нашей жизни. Вот почему уже из одного чувства национального самосохранения следует решительно осудить антисемитическое движение не только как безнравственное по существу, но и как крайне опасное для будущности России!» (Как современно это звучит!). Генерал Владимир Шатохин из Академии Генштаба в 1996 году заявил: «Народ разверзен ложным пацифизмом (!) и не научился еще любить наше благословенное православное оружие!» (Ни мало, ни много.) Священник Глеб Якушин, Председатель общественного комитета защиты свободы совести, с большой душевной болью пишет: «Верхом кощунства прозвучала идея, что, поскольку советские ракеты делались в Арзамасе-16, то живший в этих местах веком раньше преподобный Серафим Саровский являлся небесным покровителем оружия массового уничтожения. Более того, в ряде выступлений ракеты, предназначенные для уничтожения миллионов мирных граждан, были названы «нашими ангелами-хранителями».

Взрывы в синагогах в Москве и Екатеринбурге, заложенная бомба в московском еврейском театре «Шалом», убийство тринадцатилетней девочки-еврейки в Боровицах - чего еще ждать? Я думаю, поджег офиса общества «Запад-Восток» в Петрозаводске в этом же ряду. Почему власть бессильна против этого? Может, занята чем-то другим? А может, ей это на руку? Опять вопросы...

Мы живем на одной Земле, все сотворены по «образу и подобию Божьему», большинство проблем, с которыми мы сталкиваемся в жизни, общие - значит, и решать их легче вместе. Мало того, многих проблем просто не будет, если мы будем вместе!

В Псалме есть такие слова: «Пусть тот, кто стремится к долголетию, кто желает видеть добро во все дни свои, удержит язык свой от злословия и уста свои - от лживых речей. Пусть удалятся от зла и творят добро; стремятся к миру и добиваются его» (Тенилим, 34: 13-15). А французский философ Анри Бергсон (1895-1941) сказал: «Мы существуем лишь тогда, когда действуем». Прислушаемся к этим словам.

Дмитрий Цвибел



В Фестивале Еврэского детского художественного творчества, проводящемся в Москве уже четвертый раз, впервые приняли участие ученики школы ЙОМ РИШОН Ася Арутюнян, Маша Арутюнян, Ксения Сигалова. (Участие детей из Петрозаводска было даже особо отмечено в программке, выпущенной к фестивалю.) Дипломы первой степени - награда за их талант и труд. Большую работу с детьми провели Людмила Гринберг, подготовившая Асю и Машу, которые выступали как вокальный дуэт «Шошаним» (причем дети сами себе аккомпанировали на синтезаторе и скрипке), и Ирина Новик, специально для Ксении поставившая «Танец Эстер» (на снимке). Насыщенная программа фестиваля, кроме выступлений, включала в себя посещение Большой Хоральной синагоги, где проводился Шаббат, и Мемориальной синагоги на Поклонной горе, посещение которой оставило глубокое впечатление. Вернувшись домой, дети показали свою программу в родной школе. Благодарные зрители пожелали детям настойчивости и вдохновения, а их наставникам терпения. Поездка смогла состояться благодаря спонсорской помощи Наташи Гординой (Санкт-Петербургское отделение ДЖОИНТ) и Петра Лешбера и Владимира Сигалова (Петрозаводское отделение РЕК), которым наша община выражает глубокую благодарность.

**ЭТОТ НОМЕР ГАЗЕТЫ ОТПЕЧАТАН НА СРЕДСТВА,  
ПОЖЕРТВОВАННЫЕ ЮРИЕМ РЫБАКОМ**

## НАШ КАЛЕНДАРЬ

В этом году 2 мая - День Катастрофы и Героизма, который у нас по традиции будет отмечен церемонией на старом еврейском кладбище в 12.00.

С этого года День Победы над фашистской Германией будет отмечаться в Израиле как государственный праздник. Поскольку на 9 мая в этом году выпадает День памяти павших в войнах Израиля, праздник будет отмечаться 7 мая.

10 мая празднуется День Независимости Государства Израиль, провозглашенной 5 января 5708 года (14 мая 1945 г.).

### **Из еврейской поэзии**

**Перец Маркиш (1895 - 1952)**

В двадцатые годы пять лет Перец Маркиш живет за границей. Под многими стихотворениями этого времени стоят названия западноевропейских городов - Берлин, Париж, Варшава, Лондон, Рим - городов, где создавались эти стихи. 20-е и 30-е годы - время расцвета таланта поэта. И среди многих его поэм выделяется необычная поэма «Танцовщица из гетто», написанная в 1940 году перед самой Отечественной войной. Это даже не поэма, а сорок станков, размыкающих стихотворений, соединенных скорее не сюжетом, а сквозной музикальной темой. И тема эта звучит трагически: речь ведь идет о фашистском гетто. Перевел поэму А. Кленов.

Стремительно блистанье легких ног -  
Моя любовь танцует перед вами:  
Встречается с клином стальной клинок  
И обясняются, сверкая лезвиями.  
От плеч струится серебристый ток,  
Но что-то недосказано ногами...  
Встречается с клином стальной клинок  
И обясняются, сверкая лезвиями.

Мы поничалу только по названию поэмы догадываемся, о каком страшном гетто должна идти речь.

Сама земля пылает, как костер,  
А небо дышит стужей ледяною...  
И ты танцуешь... И висит топор  
Над запрокинутую головою.

Автор, понимая, что замысел его необычен, по ходу поэмы дает себе слово:

Я сам не знаю, что я написал,-  
Писать, как пишут все, я не умею...

*И вот начинает звучать тема нацизма:*

Идет, идет с секирой истукан.  
Он свастику и ночь несет народам.  
Он тащит мертвца. Он смел и пьян.  
Он штурмовик. Он из-за Рейна родом.  
Он миллионам, множа плач и стон,  
На спинах выжег желтые заплаты...

*Перец Маркиш всё время возвращается к своей главной теме:*

Выступуй свой звонкий мадригал,  
Греми, моя подруга, каблуками.  
Палач твой пол-Европы заплевал  
Отравленными желтыми плевками...  
Я соберу посев твоих шагов  
На всех дорогах долгого изгнанья:  
За двадцать пять скитальческих веков  
Мой тайный клад, мой дар и достоянье.  
Без крова, без дороги, без жилья,  
Без языка, опоры, утешенья  
Идешь, госку свою не утоля,  
И под ноги кидаются каменья.  
Оплачь, сестра, свой пламенный костер,  
Оплачь свою последнюю разлуку.  
Станцуй вершинам вековой позор,  
Станцуй долинам вековую муку!

Когда перечитываешь строку «Идет, идет с секирой истукан...», то вспоминаешь другого истукана - Сталина, который в 1952 году уничтожил крупнейших еврейских писателей и среди них Переца Маркиша.

Иосиф Гин

## ЕРУШАЛАЙМ ШЭЛЬ ЗАНÁВ

Слова и музыка: Наоми Шемер

A - вир ha - рим да - дуль ка - я - ии вэ - ро - их о - ра -  
тар - дэ - мат и - лан ва - э - вэя шву - я ба - ха - ло -  
ним ни - са бэ - ру - ах ha - ар - ба - км им коль па -  
ма 6 ма - ha - ip а - шир ба - дад ё - шэ - изт у - вэ - ли -  
Dm4 A7 Dm 1. 2.  
a - mo - BRM. ma. Ув - Е ру - ша -  
ba -  
Gm C F C7  
la - им паль за - на вэ - пэль из - хо - пэт вэ - шэль  
E Bb Am Dm4 A7  
op ka - lo le - коль ши - ра - их a - ии ки -  
1. Dm 2. Dm Dal al Coda  
нор. Е ру - ша вор - 38  
Bb Dm Gm C F  
нор. Е ру - ша - - ла - им шаль за - на вэ - шэль вэ -  
Bb C7 F Bb Am  
хо - шэт вэ - шэль op ha - lo le - коль ши - ра - их  
Gm A7 Dm  
ни зи - нор. ии - нор.

## ИЕРУСАЛИМ ЗОЛОТОЙ

В горах - вечерние туманы,  
В горах сады молчат.  
Уходит в западные страны  
От нас закат.

Опустит ночь на гребень горный  
И околдует тьмой.  
И наш отряд тропой неторной  
Отправится домой

Припев: Ты видишь небо - и над ним  
Единым вздохом золотым,  
Дрожанием кинора -  
Иерусалим. (2 раза)

Мы входим в город. За ворота  
Упал последний луч.  
Спит цитадель и шепчет что-то  
Гихона вечный ключ.

Но виден только черный камень,  
Кругом густая мгла,  
Когда народа боль веками  
На улицы легла.

Припев.

Вот здесь - знакомые ворота,  
Вот здесь - знакомый дом.  
Стоим и плачем отчего-то  
В безмолвии ночном.

Над городом сияют звезды.  
Слезами грудь полна.  
Мы снова пьем любимый воздух  
И шепчем имена.

Припев.

(Настоящий перевод публикуется впервые)

## Чаша кухня

### Цимес морковный с кнейдлах

1,2 кг моркови, 1 ст. л. масла, 4 ч. л. сахара, 4 ст. л. изюма, 0,5 ч. л. соли.

Растопите в кастрюле масло, добавьте морковь, нарезанную кубиками, и слегка обжарьте. Потом залейте водой так, чтобы она покрыла морковь. Закройте кастрюлю крышкой и тушите до полуготовности, добавьте изюм, соль, сахар, положите кнейдлах и доведите до готовности.

Для кнейдлах: 1/2 ст. манной крупы, 1 яйцо, 1 ст. л. масла, 1/2 ч. л. соли, перец.

Приготовьте из манки густую кашу, остудите, смешайте с остальными продуктами и скатайте из этой массы 10-12 шариков.

### Цимес золотой морковный

750 г моркови, 2 ст. л. жира, 1/2 ч. л. соли, 1 ст. воды, 1/2 ст. изюма, 1 ст. чернослива, 6 ст. л. жженого сахара, 1/2 ч. л. корицы, 1/4 ч. л. молотой гвоздики, 1 ст. л. лимонного сока, 2 ст. л. засахаренной апельсиновой корочки, 2 ст. л. меда.

Нарежьте очищенную морковь кружочками толщиной около 3 мм, разогрейте жир, положите в него морковь и припустите (5 минут), то есть жарьте на небольшом огне, не давая зарумяниться. Добавьте воду, сахар и доведите до кипения, положите остальные продукты и тушиите на малом огне 2 часа. Следите, чтобы цимес не пригорел, и, если понадобится, добавьте воды - кипятка, затем снимите крышку и оставьте цимес на малом огне еще на 20 мин. Цимес не должен быть сухим, но и не жидким, как суп.

**ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!**

Если я забуду тебя, Иерусалим, забудь меня  
десница моя.

Прилепи язык мой к гортани моей, если не  
буду помнить тебя, если не поставлю  
Иерусалим во главе веселия моего.

ТЕХИЛИМ 137:5

## ХЭСЭД АГАМИМ

поздравляет с юбилеем

Шицель Фиру Вульфовну

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!